

1884-10-25

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Paul Dubois

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Fransk

Generel kommentar:

Carl Jacobsen fik ikke helt ret. 2/3 del af Alexanderfrisen blev reddet

Afsendersted:

København

Modtagersted:

Paris

Arkivplacering:

Glyptotekets arkiv

Emneord:

Christiansborgs brand

DOKUMENTINDHOLD

Carl Jacobsen beretter om den ødelæggende brand på Christiansborg Slot. Malerisamlingen er reddet, men skulptursamlingen stod stort set ikke til at redde – også Thorvaldsens Alexander-frise er gået til i branden. Carl Jacobsen skyndte sig afsted, da han hørte at slottet stod i flammer, og formåede således at redde Dubois' Eva ud. Også den florentinske sanger og St. John blev reddet, men er til gengæld meget medtagede. Carl Jacobsen håber, at Paul Dubois vil gå med til at afstøberen laver nogle nye afstøbninger.

TRANSSKRIFTION

25 - 10 - 4

Monsieur Paul Dubois

Paris.

Vous avez lu sans doute dans le journeaux que notre ville a subi une épreuve cruelle en voyant son principal ornement notre beau et fier château de « Christiansborg » dévoé complètement par les flammes. Nous avons sauvé la collection de tableaux

mais la sculpture a eu de pertes irréparables. La fameuse frise « Le triomphe d'Alexandre » le chef d'oeuvre de Thorvaldsen a tellement souffert qu'on ne peut même la restaurer.

Toutes les statues en marbre de notre école danoise – dont il y avait de bien belles ont été calcirées ; il ce nous reste de toute la gloire que quelques plâtres plus ou moins mutilés !

Comme je demeure hors de la ville je n'ai pu arriver que quand le feu avait déjà embrossé tout le toit. Je me sais de suite dirigé vers la section française où se trouvait les plâtres, que, grâce à votre générosité et grâce à votre exemple, nous avons pu reunir et qui était l'endroit favori des amateurs.

Mais le feu avançait déjà au dessus de nous

malheureusement la salle était située tout juste auprès l'endroit où le feu a commencé.

J'ai réussi à sauver notre Eve qui est assez intacte, et le chanteur florentin et St. Jean, mais ces deux sont horriblement mutilés.

Je savais bien que le château n'était pas bien sûr, c'est pourquoi j'avais placé une parti des plâtres français dans la « glypthothèque » chez moi. La se trouve intacts

II

votre Narcisse et le buste de M. Paul Bandy aussi que tous vos marbres.

La Glypthothèque est maintenant une des plus grands collections de sculpture du Nord de l'Europe – je la fais tout-à-fait publique et elle sera certe hors de la France l'endroit par excellence vocé à la sculpture française.

Le but de la présente est donc de vous prisse,

Monsieur, de ne pas perdre, après ce dernier desastre, l'intérêt que vous avez prouvé si généreusement vers notre pays, et quand je prend la liberté de prier votre mouleur de se présenter pour avoir l'autorisation de nous reproduire les trésors perdus, je vous promets que je ferais tout mon possible pour les mettre à l'abri de tout danger, et pour les faire paraître à leur plus grand avantage.

Je vous prie, Monsieur d'agréer mes salutation les plus respectueuses et de croire ma profonde gratitude.

Votre tout dévoué

C. Jacobsen jun

Ny Carlsberg

25 10 4

Monsieur Paul Dubois
Paris.
Vous avez eu sans doute
dans le journaux que
notre ville a subi une
épreuve cruelle en voyant
son principal ornement
notre beau et fier
statue de "Christians
borg" dévoré complète-
ment par les flammes.
Nous avons saisi la
collection de tableaux

mais la sculpture a
eu de parties irréparables.
La faïence prise "le
triomphe d'Alexandre"
le chef d'œuvre de Tho-
mas de la tableant
souffert qu'on se peut
rien la restaurer.

Toutes les statues en
marbre de notre école
danoise - dont il y avait
de très belles - ont été
cassées; il ne nous
reste de toute la gloire
que quelques plaques
plus ou moins mutilées!

Comme je demeure hors
de la ville je n'ai pu
arriver que quand le
feu avait déjà embrasé
tout le toit.

Je ne sais de suite diri-
ger vers la section fran-
çaise où se trouvait
tous les plâtres, que,
grâce à votre générosité
et grâce votre exemple,
nous avons pu revenir
et qui était l'endroit
favorable des auteurs.

Mais le feu avançait
déjà en dessous de nous

malheureusement la salle
était située tout jointe
auprès l'endroit où le
feu a commencé.

J'ai réussi à sauver
notre box qui est assez
intacte, et le chantier
florentin et St. Jean,
mais les deux sont
horriblement endommagés.

Je savais bien que le
château n'était pas
bien sûr, c'est pourquoi
j'avais placé une partie
des plâtres français dans
la "glyptothèque" chez moi.
Ici se trouve intacte

II

notre Nécropole et la tombe
de M. Paul Randørg ainsi
que Tous nos membres.

La glyptothèque est main-
tenant une des plus grandes
collections de sculpture du
Nord de l'Europe. - je la
fais tout-à-fait publique
et elle sera certainement hors
de la France. L'endroit
par excellence voué à la
sculpture française.

Le but de la présente
est donc de vous prouver,

Monsieur, de ne pas per-
dre, après ce dernier
désastre, l'intérêt
que vous avez prouvé
si généreusement vers
notre pays, et que
je prends la liberté
de prier votre amour
de se présenter pour avoir
l'autorisation de vous
reproduire les trésors
perdus, je vous promets
que je ferai tout im-
possible pour les mettre
à l'abri de tout danger,
et pour les faire passer à leur
plus grand avantage.

